

Mt 12:1	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΩ ekeinō die	ΤΩ tō de	ΚΑΙΡΩ kairō periode	ΕΠΟΡΕΥΘΗ eporeuthē ging	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΙΣ tois in-de	ΣΑΒΒΑΣΙΝ sabbasin sabbatten	ΔΙΑ dia door	ΤΩΝ tōn de	ΣΠΟΡΙΜΩΝ sporimōn gezaaide-velden
	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat vā 3nv ev m G1565	DE / HET L_3nv ev m G3588	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 3nv ev m G2540	GAAN wa FE vt pas 3 ev G4198	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G4244	DE / HET L_3nv mv o G3588	SABBAT zn 3nv mv o G4521	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZAAI-ing, gezaaide bn/zn 2nv mv m G4702

ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΠΕΙΝΑΣΑΝ epeinasan hebben-honger	ΚΑΙ kai en	ΗΡΞΑΝΤΟ ērxanto zij-beginnen~	ΤΙΛΛΕΙΝ tillēin laf-te-plukken	ΣΤΑΧΥΑΣ stachuas aren	ΚΑΙ kai en	ΕΣΘΙΕΙΝ esthēin te-eten
DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HONGER-HEBBEN wa FE -- act 3 mv G3983	EN, ook vgw G2532	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 mv G756	AFPLUKKEN wo HO tt act G5089	AAR zn; 4nv mv m G4719	EN, ook vgw G2532	ETEN wo HO tt act G2068

Mt 12:2	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΕΙΠΑΝ eipan zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	COΥ sou van-jou
	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	FARIZEER zn; 1nv mv m G5330	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΠΟΙΟΥΣΙΝ poiousin doen	Ο ho wat	ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin is-geoorloofd	ΠΟΙΕΙΝ poiein te-doen	ΕΝ en in	ΣΑΒΒΑΤΩ sabbatō sabbat
DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	NIET bijw ontk abs G3756	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	DOEN, maken wo HO tt act G4160	IN vzt G1722	SABBAT zn 3nv ev o G4521

Mt 12:3	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝΕΓΝΩΤΕ anegnōte jullie-lazen	ΤΙ ti wat ?	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen doet	ΔΑΥΕΙΔ dauēid David
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	OPWAARTS+KENNEN, lezen wa FE vt act 2 mv G314	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DAVID zo eigen G1138

ΟΤΕ hote wanneer	ΕΠΕΙΝΑΣΕΝ epeinasen hij-heeft-honger	ΚΑΙ kai en	ΟΙ hoi degenen	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	HONGER-HEBBEN wa FE -- act 3 ev G3983	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 12:4	ΠΩΣ pōs hoe	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen hij-kwam-binnen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous artous	ΑΡΤΟΥΣ artous broden	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ prothesēōs voorheesde	ΠΡΟΘΕΣΑΙ prothesaī voor-plaatsing
	?+ALS, hoe, op-de-eeen-of-andere-maniër bijw bep G4459	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 3 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv m G3588	BROOD zn; 4nv mv m G740	DE / HET L_2nv ev v G3588	VOOR+PLAATSing, voorplaatsing, voornemen G4286	

ΕΦΑΓΟΝ ephagon zij-aten	Ο ho wat	ΟΥΚ ouk niet	ΕΞΟΝ exon geoorloofd-zijnde	ΗΝ ēn was	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten	ΟΥΔΕ oude noch
ETEN wa FE vt act 3 mv G5315	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739	NIET bijw ontk abs G3756	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wd HO tt act 1nv ev o G1832	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ETEN wo HO tt act G5315	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761

ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΤΟΙΣ tois de	ΙΕΡΕΥΣΙΝ iereusin priesters	ΜΟΝΟΙΣ monois alleen
DE / HET L_3nv mv m G3588	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET L_3nv mv m G3588	GEWIJDe, priester zn; 3nv mv m G2409	ALLEEN bn 3nv mv m G3441

Mt 12:5	Η ē of	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝΕΓΝΩΤΕ anegnōte jullie-lazen	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΟΜΩ nomō wet	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΙΣ tois in-de	ΣΑΒΒΑΣΙΝ sabbasin sabbatten	ΟΙ hoi de	ΙΕΡΕΙΣ iereis priesters	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΤΟ to de
	OF, dan part G2228	NIET bijw ontk abs G3756	OPWAARTS+KENNEN, lezen wa FE vt act 2 mv G314	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	WET zn; 3nv ev m G3551	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_3nv mv o G3588	SABBAT zn 3nv mv o G4521	DE / HET L_1nv mv m G3588	GEWIJDe, priester zn; 1nv mv m G2409	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 3nv ev o G2411	DE / HET L_4nv ev o G3588

ΣΑΒΒΑΤΟΝ sabbaton sabbat	ΒΕΒΗΛΟΥΣΙΝ bebēlousin ontheiligen	ΚΑΙ kai en	ΑΝΑΙΤΙΟΙ anaitioi zonder-schuld	ΕΙΣΙΝ eisin zij-zijn
SABBAT zn 4nv ev o G4521	STAP-veroorzaken, ontheiligen wa HO tt act 3 mv G953	EN, ook vgw G2532	ON-VERZOCHT, ON-veroorzaakt, zonder-schuld bn 1nv mv m G338	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

Mt 12:6	ΛΕΓΩ legō lik-zeg	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΥ tou van-de	ΙΕΡΟΥ ierou gewijde-plaats	ΜΕΙΖΟΝ meizon groter	ΕΣΤΙΝ estin is	ΩΔΕ hōde hier
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411	GROTER bn/zn 1nv ev o v erg G3187	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Mt 12:7	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΕΓΝΩΚΕΙΤΕ egnōkeite jullie-hadden-geweten	ΤΙ ti wat ?	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΛΕΟΣ eleos ontferming	ΘΕΛΩ thelō lik-wil	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	KENNEN, weten wa HV vt act 2 mv G1097	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ONTFERMING zn; 4nv ev o G1656	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

ΘΥΣΙΑΝ thusian offer	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝ an ooit	ΚΑΤΕΔΙΚΑΣΑΤΕ katedikasate jullie-verklaren-schuldig	ΤΟΥΣ tous degenen	ΑΝΑΙΤΙΟΥΣ anaitious zonder-schuld
OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn: 4nv ev v G2378	NIET bijw ontk abs G3756	OOIT, ook-maar part G302	NEERWAARTS+RECHTVAARDIG=maken, schuldig-verklaren wa FE -- act 2 mv G2613	DE / HET L: 4nv mv m G3588	ON+VERZOCHT, ON-VEROORZAakt, zonder-schuld bn/zn 4nv mv m G338

Mt 12:8	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟΥ tou van-de	ΣΑΒΒΑΤΟΥ sabbatou sabbat	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens
	BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L: 2nv ev o G3588	SABBAT zn 2nv ev o G4521	DE / HET L: 1nv ev m G3588	ZOON zn: 1nv ev m G5207	DE / HET L: 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 2nv ev m G444

Mt 12:9	ΚΑΙ kai en	ΜΕΤΑΒΑΣ metabas verder-gaande	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΗΛΘΕΝ ēlthen hij-kwam	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΣΥΝΑΓΩΓΗΝ sunagōgēn synagoge	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
	EN, ook vgw G2532	MET+STAPPEN, verdergaan wd FE -- act 1nv ev m G3327	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L: 4nv ev v G3588	SAMEN+LEIDING, synagoge zn: 4nv ev v G4864	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Mt 12:10	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΣΗΡΑΝ xēran verdorde	ΚΑΙ kai en	ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ epērōtesan zij-stellen-een-vraag	ΑΥΤΟΝ auton hem
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444	HAND zn: 4nv ev v G5495	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	DROOG, dor, verdord, uitgeteerd zn: 4nv ev v G3584	EN, ook vgw G2532	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 mv G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΕΙ ei indien	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd	ΤΟΙΣ tois in-de	ΣΑΒΒΑΣΙΝ sabbasin sabbatten	ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ therapeuein te-genezen	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΤΗΓΟΡΗΣΩΣΙΝ katēgorēsōsin dat-zij-zouden-beschuldigen
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	INDIEN part voorw G1487	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	DE / HET L: 3nv mv o G3588	SABBAT zn 3nv mv o G4521	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wo HO tt act G2323	OPDAT vgw G2443	NEERWAARTS+KOPEN, beschuldigen ww ^o HO tt act 3 mv G2723

ΑΥΤΟΥ autou hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 12:11	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΙΣ tis welk ?	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens
	DE / HET L: 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444

ΟΣ hos die	ΕΞΕΙ exei zal-hebben	ΠΡΟΒΑΤΟΝ probaton schaap	ΕΝ en één	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΜΠΕΧ empesē dat-hij-zou-vallen-in	ΤΟΥΤΟ touto deze	ΤΟΙΣ tois in-de	ΣΑΒΒΑΣΙΝ sabbasin sabbatten	ΕΙΣ eis tot-in
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 1nv ev m G3739	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	VOOR+STAPPEN, schaaap zn: 4nv ev o G4263	EEN, één bn 4nv ev o G1520	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	IN+VALLEN, in-vallen ww ^o HO tt act 3 ev G1706	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	DE / HET L: 3nv mv o G3588	SABBAT zn 3nv mv o G4521	TOT-IN vzt G1519

ΒΟΘΥΝΟΝ bothunon kuil	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΚΡΑΤΗΣΕΙ kratēsei hij-zal-vatten	ΑΥΤΟ auto het	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΡΕΙ egerei zal-doen-overeind-komen
KUIL zn: 4nv ev m G999	NIET=met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	HOUDEN, vatten wa HO tt act 3 ev G2902	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	EN, ook vgw G2532	WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HO tt act 3 ev G1453

Mt 12:12	ΠΟΣΩ posō hoeveel ?	ΟΥΝ oun dan	ΔΙΑΦΕΡΕΙ diapherei is-van-meer-belang	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΠΡΟΒΑΤΟΥ probatou van-schaap	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd
	?+WELK+WELK(E), hoe-veel ? vp 3nv ev o G4214	DAN vgw G3767	DOOR+BRENGEN, doorheenbrengen, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, rondrijven wa HO tt act 3 ev G1308	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444	VOOR+STAPPEN, schaaap zn: 2nv ev o G4263	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832

ΤΟΙΣ tois in-de	ΣΑΒΒΑΣΙΝ sabbasin sabbatten	ΚΑΛΩΣ kalōs op-ideale-wijze	ΠΟΙΕΙΝ poiein te-doen
DE / HET L: 3nv mv o G3588	SABBAT zn 3nv mv o G4521	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573	DOEN, maken wo HO tt act G4160

Mt 12:13	ΤΟΤΕ tote dan	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΤΩ tō tot-de	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō mens	ΕΚΤΕΙΝΟΝ ekteinon strek-uit !	ΣΟΥ sou van-jou	ΤΗΝ tēn de	ΧΕΙΡΑ cheira hand	ΚΑΙ kai en	ΕΞΕΤΕΙΝΕΝ exeteinen hij-strekt-uit	ΚΑΙ kai en
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L: 3nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 3nv ev m G444	UIT+STREKKEN, uitstrekken wg FE tt act 2 ev G1614	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L: 4nv ev v G3588	HAND zn: 4nv ev v G5495	EN, ook vgw G2532	UIT+STREKKEN, uitstrekken wa FE -- act 3 ev G1614	EN, ook vgw G2532

ΑΠΕΚΑΤΕΣΤΑΘΗ apekatestathē zij-werd-hersteld	ΥΓΙΗΣ hugiēs gezond	ΩΣ hōs als	Η hē de	ΔΑΛΗ allē andere
VANAF=NEERWAARTS+STAAN+[OPWAARTS], herstellen wa FE vt pas 3 ev G600	GEZOND bn 1nv ev v G5199	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DE / HET L: 1nv ev v G3588	ANDER bn 1nv ev v G243

Mt 12:14	ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende	ΔΕ de echter	ΟΙ hoi de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ symboulion beraadslaging	ΕΛΑΒΟΝ elabon namen	ΚΑΤ kat tegen
	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	FARIZEER zn; 1nv mv m G5330	SAMEN+BERAADSLAGEND, beraadslaging, raadscollege zn; 4nv ev o G4824	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE v1 act 3 mv G2983	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΑΠΟΛΕΩΣΙΝ apolesōsin dat-zij-zouden-ombrengen
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww ^h HO tt act 3 mv G622

Mt 12:15	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΓΝΟΥΣ gnous wetende	ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ anechōrēsen trekt-zich-terug	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΚΑΙ kai en	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsan volgen	ΑΥΤΩ autō hem
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097	OPWAARTS+RUIJTE, zich-terugtrekken wa FE -- act 3 ev G402	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	EN, ook vgw G2532	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΚΑΙ kai en	ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ etherapeusen hij-geneest	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΑΝΤΑΣ pantas allen
VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	EN, ook vgw G2532	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956

Mt 12:16	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ epetimēsen hij-vermaant	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet	ΦΑΝΕΡΟΝ phaneron openbaar	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΟΙΗΣΩΣΙΝ poiēsōsin dat-zij-zouden-maken
	EN, ook vgw G2532	OP+WAARDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363	VERSCHEINENDE, openbaar bn 4nv ev m G5318	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DOEN, maken ww ^h HO tt act 3 mv G4160

Mt 12:17	ΙΝΑ hina opdat	ΠΛΗΡΩΘΗ plērōthē dat-het-vervuld-zal-worden	ΤΟ to het	ΡΗΘΕΝ rēthen uitgesproken-wordende	ΔΙΑ dia door	ΗΣΑΙΟΥ ēsaïou Jesaja	ΤΟΥ tou de	ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet	ΛΕΓΟΝΤΟΣ legontos zeggende
	OPDAT vgw G2443	VULLEN+VEROORZAKEN, vullen, vervullen, vol-maken ww ^h HO tt pas 3 ev G4137	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 1nv ev o G4483	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JESAJA zn, 2nv ev m G2268	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGER, profeet zn, 2nv ev m G4396	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004

Mt 12:18	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	Ο ho de	ΠΑΙΣ pais jongen	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΝ hon die	ΗΡΕΤΙΣΑ hēretisa ik-verkies	Ο ho de	ΑΓΑΠΗΤΟΣ agapētos geliefde	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΝ hon wie
	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn, 1nv ev m G3816	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	GEHEVEN-maken, verkiezen wa FE -- act 1 ev G140	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELIEFD bn/zn 1nv ev m G27	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ eudokēsēn heeft-een-welbehagen	Η hē de	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΜΟΥ mou van-mij	ΘΗΣΩ thēsō ik-zal-plaatsen	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΠ ep op	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en
WEL+TOESCHIJNEN, een-welbehagen-hebben, goed-achten wa FE -- act 3 ev G2106	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 1nv ev v G5590	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	PLAATSEN wa HO tt act 1 ev G5087	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	OP vzt G1909	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΚΡΙΣΙΝ krisin beoordeling	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΕΘΝΕΣΙΝ ethnesin natiën	ΑΠΑΓΓΕΛΕΙ apaggelei hij-zal-berichten
OORDEELING, beoordeling zn, 4nv ev v G2920	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	NATIE zn, 3nv mv o G1484	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa HO tt act 3 ev G518

Mt 12:19	ΟΥΚ ouk niet	ΕΡΙΣΕΙ erisei hij-zal-ruzie-maken	ΟΥΔΕ oude noch	ΚΡΑΥΓΑΣΕΙ kraugasei hij-zal-luidkeels-roepen	ΟΥΔΕ oude noch	ΑΚΟΥΣΕΙ akousei zal-horen
	NIET bijw ontk abs G3756	RUZIE-maken, ruzie-maken wa HO tt act 3 ev G2051	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	SCHREEUW-maken, luidkeels-roepen wa HO tt act 3 ev G2905	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	HOREN wa HO tt act 3 ev G191

ΤΙΣ tis iemand	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΠΛΑΤΕΙΑΙΣ plateiais pleinen	ΤΗΝ tēn de	ΦΩΝΗΝ phōnēn stem	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	BREEDheid, pleinen zn, 3nv mv v G4113	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GELUID, stem zn, 4nv ev v G5456	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 12:20	ΚΑΛΑΜΟΝ kalamon riet	ΣΥΝΤΕΤΡΙΜΜΕΝΟΝ suntetrimmenon geknakt-zijnde	ΟΥ ou niet	ΚΑΤΕΑΣΕΙ kateaxei hij-zal-kapotbreken	ΚΑΙ kai en	ΛΙΝΟΝ linon vlaspit	ΤΥΦΟΜΕΝΟΝ tuphomenon smeulende	ΟΥ ou niet	ΣΒΕΣΕΙ sbesei hij-zal-uitdoven	ΕΩΣ heōs totdat
	RIET zn, 4nv ev m G2563	SAMEN+SLUTEN, verbrijzelen, knakken wd HV tt mid 4nv ev m G4937	NIET bijw ontk abs G3756	NEERWAARTS+BREUK-makEN, kapotbreken wa HO tt act 3 ev G2608	EN, ook vgw G2532	VLAS zn, 4nv ev o G3043	SMEULEN wd HO tt mid 4nv ev o G5188	NIET bijw ontk abs G3756	UITDOVEN wa HO tt act 3 ev G4570	TOT, totdat, tenzij vgw G2193

ΑΝ an ook-maar	ΕΚΒΑΛΗ ekbalē dat-hij-zou-uitwerpen	ΕΙΣ eis tot-in	ΝΙΚΟC nikos overwinning	ΤΗΝ tēn de	ΚΡΙΣΙΝ krisin beoordeling
OOIT, ook-maar part G302	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen ww ^h HO tt act 3 ev G1544	TOT-IN vzt G1519	OVERWINNING zn, 4nv ev o G3534	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DE / HET L_ 4nv ev v G2920

Mt 12:21	ΚΑΙ ΤΩ kai tō en in-de	ΟΝΟΜΑΤΙ ΔΥΤΟΥ onomati autou naam van-hem	ΕΘΝΗ ΕΛΠΙΟΥΣΙΝ ethnē elpiousin natiën zullen-hopen
-------------	------------------------------	--	---

Mt 12:22	ΤΟΤΕ tote dán	ΠΡΟΣΗΝΕΧΘΗ prosēnechthē werd-naar-toe-gebracht	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΣ daimonizomenos leen-demonisch-gedreven-wordende	ΤΥΦΛΟΣ ΚΑΙ tuphlos kai blind en
-------------	---------------------	--	-------------------------	--	---------------------------------------

ΚΩΦΟΣ ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ kōphos kai etherapeusen doofstom en hij-geneest	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΤΟΝ ton de	ΚΩΦΟΝ kōphon doofstomme	ΛΑΛΕΙΝ ΚΑΙ ΒΛΕΠΕΙΝ lalein kai blepein te-spreken en te-kijken
---	-----------------------	------------------------	------------------	-------------------------------	---

Mt 12:23	ΚΑΙ ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ kai existanto en zijn-buiten-zichzelf	ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ pantes hoi alle de	ΟΧΛΟΙ ΚΑΙ ochloi kai scharen en	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden	ΜΗΤΙ mēti toch-niet?	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon
-------------	---	------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	-------------------------	-----------------------	---------------	-----------------------

ΔΑΥΕΙΔ daueid van-David

DAVID
zo eigen
G1138

Mt 12:24	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΟΥΚ ouk niet	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei werpt-uit	ΤΑ ta de	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen	ΕΙ ei indien
-------------	-----------------	--------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------	------------------------------------	----------------	---------------------------------	--------------------

ΜΗ mē toch-niet	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΒΕΕΖΕΒΟΥΛ beezeboul Beëlzebul	ΑΡΧΟΝΤΙ archonti overste	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ daimoniōn demonen
-----------------------	-------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	----------------------	-----------------------------------

Mt 12:25	ΕΙΔΩΣ eidōs waargenomen-hebbende	ΔΕ de echter	ΤΑΣ tas de	ΕΝΘΥΜΗΣΕΙΣ enthūmhseis gevoelens	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΑΣΑ pasa elk
-------------	--	--------------------	------------------	--	---------------------------	---------------------------	-----------------------------	---------------------

ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΜΕΡΙΘΕΙΣΑ meristheisa gedeeld-wordende	ΚΑΘ kath tegen	ΕΑΥΤΗΣ heautēs zichzelf	ΕΡΗΜΟΥΤΑΙ erēmoutai wordt-troosteloos-gemaakt	ΚΑΙ ΠΑΣΑ ΠΟΛΙΣ Η ΟΙΚΙΑ kai pasa polis ē oikia en elke stad of woonhuis
------------------------------------	---	----------------------	-------------------------------	--	--

ΜΕΡΙΘΕΙΣΑ meristheisa gedeeld-wordende	ΚΑΘ kath tegen	ΕΑΥΤΗΣ heautēs zichzelf	ΟΥ ou niet	ΣΤΑΘΗΣΕΤΑΙ stathēsetai zal-staan
---	----------------------	-------------------------------	------------------	---

Mt 12:26	ΚΑΙ ΕΙ kai ei en indien	Ο ho de	ΣΑΤΑΝΑΣ ΤΟΝ satanas ton Satan de	ΣΑΤΑΝΑΝ satanan Satan	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei uit-werpt	ΕΦ eph op	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΕΜΕΡΙΘΗ emeristhē hij-wordt-gedeeld	ΠΩΣ pōs hoe?
-------------	-------------------------------	---------------	--	-----------------------------	------------------------------------	-----------------	-------------------------------	---	--------------------

ΟΥΝ ΣΤΑΘΗΣΕΤΑΙ Η oun stathēsetai hē dan zal-staan het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΔΥΤΟΥ basileia autou koninkrijk van-hem
--	--

Mt 12:27	ΚΑΙ ΕΙ kai ei en indien	ΕΓΩ egō ik	ΕΝ en in	ΒΕΕΖΕΒΟΥΛ beezeboul Beëlzebul	ΕΚΒΑΛΛΩ ekballō werp-uit	ΤΑ ta de	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen	ΟΙ hoi de	ΥΙΟΙ huioi zonen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΝ en in
-------------	-------------------------------	------------------	----------------	-------------------------------------	---------------------------------	----------------	---------------------------------	-----------------	------------------------	-----------------------------	----------------

ΤΙΝΙ tini wie ?	ΕΚΒΑΛΛΟΥΣΙΝ ekballousin zij-werpen-uit	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΚΡΙΤΑΙ kritai rechters	ΕΣΟΝΤΑΙ esontai zullen-zijn~	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev m G5101	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 3 mv G1544	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE-ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	OORDEELer, rechter zn 1nv mv m G2923	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 12:28	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΘΕΟΥ theou van-God	ΕΓΩ egō ik	ΕΚΒΑΛΩ ekballō werp-uit	ΤΑ ta de	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen	ΑΡΑ ara dus	ΕΦΘΑΣΕΝ ephthasen haalt-in	ΕΦ eph op
	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 1 ev G1544	DE / HET L 4nv mv o G3588	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv mv o G1140	DAARUITVOLGEND, dus part G686	INHALEN wa FE -- act 3 ev G5348	OP vzt G1909

ΥΜΑΣ humas jullie	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L 1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

Mt 12:29	Η ē of	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan~	ΤΙΣ tis iemand	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein eiselthein	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΤΟΥ tou van-de	ΙΣΧΥΡΟΥ ischyrou sterke
	OF, dan part G2228	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijv vrag G4459	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100	TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wa HO tt act G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614	DE / HET L 2nv ev m G3588	STERK bn/zn 2nv ev m G2478

ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΚΣΚΕΥΗ skeuē gebruiksvoorwerpen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΙΑΡΠΑΣΑΙ diarpasai plunderen	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΔΗΧΗ dēsē dat-hij-zou-binden	
EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	INSTRUMENT, voorwerp, gebruiksvoorwerp, tuig zn, 4nv mv o G4632	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DOOR+GRISSEN, plunderen wa FE -- act G1283	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorv G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	VOOR-meeste, eerste bijv overtr G4412	BINDEN wv ¹ HO tt act 3 ev G1210

ΤΟΝ ton de	ΙΣΧΥΡΟΝ ischyroun sterke	ΚΑΙ kai en	ΤΟΤΕ tote dán	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΙΑΡΠΑΣΕΙ diarpasei hij-zal-plunderen
DE / HET L 4nv ev m G3588	STERK bn/zn 4nv ev m G2478	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijv G5119	DE / HET L 4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DOOR+GRISSEN, plunderen wa HO tt act 3 ev G1283

Mt 12:30	Ο ho degene	ΜΗ mē toch-niet	ΩΝ ōn zijnde	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij	ΚΑΤ kat tegen	ΕΜΟΥ emou mij	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ Ο kai ho en degene	ΜΗ mē toch-niet	
	DE / HET L 1nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΣΥΝΑΓΩΝ sunagōn verzamelende	ΜΕΤ met met	ΕΜΟΥ emou mij	ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ skorpizei verspreidt
SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt act 1nv ev m G4863	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	VERSPREIDEN wa HO tt act 3 ev G4650

Mt 12:31	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΠΑΣΑ pasa elke	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΚΑΙ kai en	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ blasphēmia lastering	ΑΦΘΗΣΕΤΑΙ aphethēsetai zal-losgelaten-worden
	DOOR (2), vanwege (4) G1223	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266	EN, ook vgw G2532	SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn; 1nv ev v G988	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863

ΤΟΙΣ tois aan-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpōis mensen	Η hē de	ΔΕ de echter	ΤΟΥ tou van-de	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatōs geest	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ blasphēmia lastering	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΘΗΣΕΤΑΙ aphethēsetai zal-losgelaten-worden
DE / HET L 3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv mv m G444	DE / HET L 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	SCHADE+MET-NADRUK-ZEGGEN-heid, laster, lastering zn; 1nv ev v G988	NIET bijv ontk abs G3756	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863

Mt 12:32	ΚΑΙ ΟΣ kai hos en wie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	
	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorv G1437	LEGGEN, zeggen wv ¹ HO tt act 3 ev G2036	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΑΦΘΗΣΕΤΑΙ aphethēsetai het-zal-losgelaten-worden	ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΟΣ hos wie	Δ d echter	ΑΝ an ooit	ΕΙΠΗ eipē dat-hij-zal-zeggen
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	LEGGEN, zeggen wv ¹ HO tt act 3 ev G2036

ΚΑΤΑ kata tegen	ΤΟΥ tou de	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatōs geest	ΤΟΥ tou de	ΑΓΙΟΥ hagiu heilige	ΟΥΚ ouk niet	ΑΦΘΗΣΕΤΑΙ aphethēsetai het-zal-losgelaten-worden	ΑΥΤΩ autō aan-hem
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L 2nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	DE / HET L 2nv ev o G3588	HEILIG bn 2nv ev o G40	NIET bijv ontk abs G3756	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΟΥΤΕ oute noch	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō deze	ΤΩ tō de	ΑΙΩΝΙ aiōni aeon	ΟΥΤΕ oute noch	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΜΕΛΛΟΝΤΙ mellonti op-het-punt-staande
NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	IN vzt G1722	DE-ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	DE / HET l. 3nv ev m G3588	ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn: 3nv ev m G165	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	IN vzt G1722	DE / HET l. 3nv ev m G3588	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 3nv ev m G3195

Μτ 12:33	Η ē of	ΠΟΙΗΣΑΤΕ poiēsate maakt !	ΤΟ to de	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	Η ē of	ΠΟΙΗΣΑΤΕ poiēsate maakt !	ΤΟ to de
	OF, dan part G2228	DOEN, maken wg FE ttt act 2 mv G4160	DE / HET l. 4nv ev o G3588	BOOM zn: 4nv ev o G1186	IDEAAL bn 4nv ev o G2570	EN, ook vgw G2532	DE / HET l. 4nv ev m G3588	VRUCHT zn: 4nv ev m G2590	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	IDEAAL bn 4nv ev m G2570	OF, dan part G2228	DOEN, maken wg FE ttt act 2 mv G4160	DE / HET l. 4nv ev o G3588

ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΣΑΠΡΟΝ sapron rot	ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΣΑΠΡΟΝ sapron rot	ΕΚ ek van-uit	ΓΑΡ gar want	ΤΟΥ tou de	ΚΑΡΠΟΥ karpou vrucht	ΤΟ to de	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom
BOOM zn: 4nv ev o G1186	ROT bn 4nv ev o G4550	EN, ook vgw G2532	DE / HET l. 4nv ev m G3588	VRUCHT zn: 4nv ev m G2590	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	ROT bn 4nv ev m G4550	VAN-UIT vzt G1537	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l. 2nv ev m G3588	VRUCHT zn: 2nv ev m G2590	DE / HET l. 1nv ev o G3588	BOOM zn: 1nv ev o G1186

ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ

ginōsketai
"woordt-gekend"

KENNEN, weten
wa HO tt mid 3 ev
G1097

Μτ 12:34	ΓΕΝΝΗΜΑΤΑ gennēmata voortbrengsels !	ΕΧΙΔΝΩΝ echidnōn van-gifslangen	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΔΥΝΑΣΘΕ dunasthe "jullie-kunnen"	ΑΓΑΘΑ agatha goede-dingen	ΛΑΛΕΙΝ lalein spreken	ΠΟΝΗΡΟΙ ponēroi boosaardig
	GEWORDEN-resultaat, voortbrengsel, produkt zn: 5nv mv o G1081	GIFSLANG zn: 2nv mv v G2191	?-ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	GOED bn/zn 4nv mv o G18	SPREKEN wo HO tt act G2980	ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 1nv mv m G4190

ΟΝΤΕΣ ontes zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΓΑΡ gar want	ΤΟΥ tou de	ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ perisseumatōs overvloed	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΑΡΔΙΑΣ kardias hart	ΤΟ to de	ΣΤΟΜΑ stoma mond	ΛΑΛΕΙ lalei spreekt
ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l. 2nv ev o G3588	RANDOM-resultaat, overvloed zn: 2nv ev o G4051	DE / HET l. 2nv ev v G3588	HART zn: 2nv ev v G2588	DE / HET l. 1nv ev o G3588	MOND zn: 1nv ev o G4750	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980

Μτ 12:35	Ο ho de	ΑΓΑΘΟΣ agathos goede	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΑΓΑΘΟΥ agathou goede	ΘΗΣΑΥΡΟΥ thēsaurou schat	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei "werpt-uit"	ΑΓΑΘΑ agatha goede-dingen	ΚΑΙ Ο kai o en de	
	DE / HET l. 1nv ev m G3588	GOED bn 1nv ev m G18	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET l. 2nv ev m G3588	GOED bn 2nv ev m G18	GEPLAATST+TOT-IN-MORGEN, schat zn: 2nv ev m G2344	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 3 ev G1544	GOED bn/zn 4nv mv o G18	EN, ook vgw G2532	DE / HET l. 1nv ev m G3588

ΠΟΝΗΡΟΣ ponēros boosaardige	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΠΟΝΗΡΟΥ ponērou boosaardige	ΘΗΣΑΥΡΟΥ thēsaurou schat	ΕΚΒΑΛΛΕΙ ekballei "werpt-uit"
ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 1nv ev m G4190	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv ev m G444	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET l. 2nv ev m G3588	ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn 2nv ev m G4190	GEPLAATST+TOT-IN-MORGEN, schat zn: 2nv ev m G2344	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 3 ev G1544

ΠΟΝΗΡΑ

ponēra
boosaardige-dingen

ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond
bn/zn 4nv mv o
G4190

Μτ 12:36	ΛΕΓΩ legō "ik-zeg"	ΔΕ de echter	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΝ pan elke	ΡΗΜΑ rēma uitspraak	ΑΡΓΟΝ argon onwerkzame	Ο ho die	ΛΑΛΗΣΟΥΣΙΝ ΟΙ lalēsousin hoi zullen-spreken de	
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	STROMEN-resultaat, uitspraak zn: 1nv ev o G4487	ON-WERKEND, onwerkzaam, werkeloos bn 1nv ev o G692	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	SPREKEN wa HO ttt act 3 mv G2980	DE / HET l. 1nv mv m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΙ anthrōpoi mensen	ΑΠΟΔΩΣΟΥΣΙΝ apodōsousin "zij-zullen-af-geven"	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΕΝ en in	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΚΡΙΣΕΩΣ krisēōs van-beoordeling
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv mv m G444	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO ttt act 3 mv G591	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846	LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056	IN vzt G1722	DAG zn: 3nv ev v G2250	OORDEELing, beoordeling zn: 2nv ev v G2920

Μτ 12:37	ΕΚ ek van-uit	ΓΑΡ gar want	ΤΩΝ tōn de	ΛΟΓΩΝ logōn woorden	ΣΟΥ sou van-jou	ΔΙΚΑΙΩΘΗΣΕ dikaiōthēsē "lijj-zal-gerechvaardigd-woorden"	ΚΑΙ kai en	ΕΚ ek van-uit	ΤΩΝ tōn de	ΛΟΓΩΝ logōn woorden	ΣΟΥ sou van-jou
	VAN-UIT vzt G1537	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l. 2nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn: 2nv mv m G3056	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechvaardigen wa HO ttt pas 2 ev G1344	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET l. 2nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn: 2nv mv m G3056	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΚΑΤΑΔΙΚΑΣΘΗΣΕ

katadikasthēsē
"lijj-zal-schuldig-verklaard-woorden"

NEERWAARTS+RECHTVAARDIG-maken, schuldig-verklaren
wa HO ttt pas 2 ev
G2613

Mt 12:38	ΤΟΤΕ tote op-dat-moment	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ ΑΥΤΩ apekrithēsan autō antwoordden hem	ΤΙΝΕΣ tines enigen	ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΚΑΙ tōn grammateōn kai van-de schriftgeleerden en
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? DE / HET L_2nv mv m G3588
	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 2nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532		

ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΘΕΛΟΜΕΝ ΑΠΟ ΣΟΥ ΣΗΜΕΙΟΝ ΙΔΕΙΝ pharisaïōn legontes didaskale thelomen apo sou sēmeion idein Farizeeën zeggende Leraar ! wij-willen van-af jou teken waarnemen							
FARIZEEER zn, 2nv mv m G5330	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	ONDERWIJZER, leraar zn, 1nv ev m G1320	WILLEN wa HO tt act 1 mv G2309	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2, 2nv ev G4675	TEKEN zn, 4nv ev o G4592	WAARNEMEN wo HO tt act G1492

Mt 12:39	Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΓΕΝΕΑ ΠΟΝΗΡΑ ΚΑΙ ΜΟΙΧΑΛΙΣ ho de apokritheis eipen autois genea ponēra kai moichalis degene echter antwoordende hij-zei tot-hen generatie boosaardige en echtbreekster							
DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WORDENDE, generatie zn, 1nv ev v G1074	ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn 1nv ev v G4190	EN, ook vgw G2532	ECHTBREEKSTER zn, 1nv ev v G3428

ΣΗΜΕΙΟΝ ΕΠΙΖΗΤΕΙ ΚΑΙ ΣΗΜΕΙΟΝ ΟΥ ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ ΑΥΤΗ ΕΙ ΜΗ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion epizētei kai sēmeion ou dothēsetai autē ei mē to sēmeion teken zoekt-naar en teken niet zal-gegeven-worden aan-haar indien toch-niet het teken										
TEKEN zn, 4nv ev o G4592	OP+ZOEKEN, zoeken-naar wa HO tt act 3 ev G1934	EN, ook vgw G2532	TEKEN zn, 1nv ev o G4592	NIET bijw ontk abs G3756	GEVEN wa HO tt pas 3 ev G1325	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET L_4nv ev o G3588	TEKEN zn, 4nv ev o G4592

ΙΩΝΑ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ iōna tou prophētou van-Jona de profet		
JONA zn, 2nv ev m G2495	DE / HET L_2nv ev m G3588	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGer, profet zn, 2nv ev m G4396

Mt 12:40	ΩΣΠΕΡ ΓΑΡ ΗΝ ΙΩΝΑΣ ΕΝ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΤΟΥ ΚΗΤΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΤΡΕΙΣ hōsper gar hēn iōnas en tē koilia tou kētous treis hēmeras kai treis net-zaals gar want was Jona in de buikholte van-het zeemonster drie dagen en drie											
ALS+ZELFDE, net-zaals bijw G5618	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	JONA zn, 1nv ev m G2495	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	HOLTE, buikholte zn, 3nv ev v G2836	DE / HET L_2nv ev o G3588	ZEE-MONSTER zn, 2nv ev o G2785	DRIE bn 4nv mv v G5140	DAG zn, 4nv mv v G2250	EN, ook vgw G2532	DRIE bn 4nv mv v G5140

ΝΥΚΤΑΣ ΟΥΤΩΣ ΕΣΤΑΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΝ ΤΗ ΚΑΡΔΙΑ ΤΗΣ ΓΗΣ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ nuktas houtōs estai ho huios tou anthrōpou en tē kardia tēs gēs treis hēmeras kai nachten zó zal-zijn ~ de Zoon van-de mens in het hart van-de aarde drie dagen en														
NACHT zn, 4nv mv v G3571	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	HART zn, 3nv ev v G2588	DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	DRIE bn 4nv mv v G5140	DAG zn, 4nv mv v G2250	EN, ook vgw G2532

ΤΡΕΙΣ ΝΥΚΤΑΣ treis nuktas drie nachten	
DRIE bn 4nv mv v G5140	NACHT zn, 4nv mv v G3571

Mt 12:41	ΑΝΔΡΕΣ ΝΙΝΕΥΕΙΤΑΙ ΑΝΑΘΤΗΧΟΝΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΚΡΙΣΕΙ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΓΕΝΕΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ andres nineueitai anastēsontai en tē krisei meta tēs geneas tautēs kai mannen Ninevieten zullen-opstaan ~ in de beoordeling met de generatie deze en									
MAN zn, 1nv mv m G435	NINEVIET zn, 1nv mv m G3536	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt mid 3 mv G450	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 3nv ev v G2920	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv ev v G3588	WORDENDE, generatie zn, 2nv ev v G1074	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΗΝ ΟΤΙ ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΚΗΡΥΓΜΑ ΙΩΝΑ ΚΑΙ katakrinousin autēn hoti metenoēsan eis to kērugma iōna kai zij-zullen-veroordelen haar dat zij-bezinnen-zich tot-in de proclamatie van-Jona en								
NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa HO tt act 3 mv G2632	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen wa FE -- act 3 mv G3340	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	PROCLAMEREN-resultaat, proclamatie zn, 4nv ev o G2782	JONA zn, 2nv ev m G2495	EN, ook vgw G2532

ΙΔΟΥ ΠΛΕΙΟΝ ΙΩΝΑ ΩΔΕ idou pleion iōna hōde neem-waar ! meer van-Jona hier			
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	MEER, meerderheid, meerdere bn 1nv ev o vergr G4119	JONA zn, 2nv ev m G2495	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Mt 12:42	ΒΑΣΙΛΙΣΣΑ ΝΟΤΟΥ ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΚΡΙΣΕΙ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΓΕΝΕΑΣ ΤΑΥΤΗΣ ΚΑΙ basilissa notou egerthēsetai en tē krisei meta tēs geneas tautēs kai koningin van-zuiden zal-gewekt-worden in de beoordeling met de generatie deze en									
KONINGIN zn, 1nv ev v G938	ZUID, zuiden zn, 2nv ev m G3558	WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt pas 3 ev G1453	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 3nv ev v G2920	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv ev v G3588	WORDENDE, generatie zn, 2nv ev v G1074	DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΑΚΡΙΝΕΙ ΑΥΤΗΝ ΟΤΙ ΗΛΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΠΕΡΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ ΑΚΟΥΣΑΙ ΤΗΝ ΣΟΦΙΑΝ katakrinei autēn hoti hōthen ek tōn peratōn tēs gēs akousai tēn sophian zal-veroordelen haar dat elthen van-uit de limieten van-de aarde om-te-horen de wijsheid											
NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa HO tt act 3 ev G2632	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv mv o G3588	ANDERE-KANT, limiet zn, 2nv mv o G4009	DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	HOREN wo FE -- act G191	DE / HET L_4nv ev v G3588	WIJSheid zn, 4nv ev v G4678

ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ solomōnos van-Salomo	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	ΠΛΕΙΟΝ pleion meer	ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ solomōnos van-Salomo	ΩΔΕ hōde hier
<small>SALOMO zn; 2nv ev m G4672</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>MEER, meerderheid, meerdere bn; 1nv ev o vergr G4119</small>	<small>SALOMO zn; 2nv ev m G4672</small>	<small>aan+WELK+ECHTER, hier bijw G5602</small>

Mt 12:43	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΔΕ de echter	ΤΟ to de	ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ akatharton onreine	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΞΕΛΘΗ exelthē dat-hij-zal-uit-komen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou de
	<small>WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>DE / HET L; 1nv ev o G3588</small>	<small>ON-NEERWAARTS+GEHEVEN, ON-rein, onrein bn; 1nv ev o G169</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151</small>	<small>UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen ww; HO tt act 3 ev G1831</small>	<small>VANAF vzt G575</small>	<small>DE / HET L; 2nv ev m G3588</small>

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΔΙΕΡΧΕΤΑΙ dierchetai hij-komt-doorheen~	ΔΙ di door	ΑΝΥΔΡΩΝ anudrōn zonder-water	ΤΟΠΩΝ topōn plaatsen	ΖΗΤΟΥΝ zētoun zoekende	ΑΝΑΠΑΥΣΙΝ anapausin rust	ΚΑΙ ΟΥΧ kai ouch en niet	ΕΥΡΙΣΚΕΙ euriskei hij-vindt	
<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444</small>	<small>DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa HO tt mid 3 ev G1330</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>ON+NAT, zonder-water bn; 2nv mv m G504</small>	<small>POSITIE, plaats zn; 2nv mv m G5117</small>	<small>ZOEKEN wd HO tt act 1nv ev o G2212</small>	<small>OPWAARTS+OPHOUDING, rust zn; 4nv ev v G372</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NIET bijw ontk abs G3756</small>	<small>VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147</small>

Mt 12:44	ΤΟΤΕ tote dán	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in het	ΟΙΚΟΝ ΜΟΥ oikon mou huis van-mij	ΕΠΙΣΤΡΕΨΩ epistrepso ik-zal-omkeren	ΟΘΕΝ hothen waarvandaan	ΕΞΗΛΘΟΝ exēlthon ik-kwam-uit	ΚΑΙ kai en		
	<small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119</small>	<small>LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004</small>	<small>TOT-IN vzt G1519</small>	<small>DE / HET L; 4nv ev m G3588</small>	<small>HUIS zn; 4nv ev m G3624</small>	<small>IK, mij vp 1 2nv ev G3450</small>	<small>OP+KEREN, omkeren wa HO tt act 1 ev G1994</small>	<small>WELKE+PLAATS, waarvandaan bijw van_plaats G3606</small>	<small>UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>

ΕΛΘΟΝ elthon komende	ΕΥΡΙΣΚΕΙ euriskei hij-vindt	ΣΧΟΛΑΖΟΝΤΑ scholazonta niet-bezet-zijnde	ΚΑΙ ΣΕΣΑΡΩΜΕΝΟΝ kai sesarōmenon en geveegd-zijnde~	ΚΑΙ ΚΕΚΟΣΜΗΜΕΝΟΝ kai kekosmēmenon en geordend-zijnde~
<small>KOMEN wd HO tt act 1nv ev o G2064</small>	<small>VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147</small>	<small>VRIJE-TIJD-hebben, niet-bezet-zijn, vrijaf-hebben wd HO tt act 4nv ev m G4980</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>VEGEN wd HV tt mid 4nv ev m G4563</small>

Mt 12:45	ΤΟΤΕ tote dán	ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ poreuetai hij-gaat~	ΚΑΙ ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ kai paralambanei en neemt-mee	ΜΕΘ meth met	ΕΑΥΤΟΥ heautou zichzelf	ΕΠΤΑ hepta zeven	ΕΤΕΡΑ hetera andere ^s	ΠΝΕΥΜΑΤΑ pneumata geesten	
	<small>HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119</small>	<small>GAAN wa HO tt mid 3 ev G4198</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt act 3 ev G3880</small>	<small>MET (2), ná (4) vzt G3326</small>	<small>ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438</small>	<small>ZEVEN zo telw G2033</small>	<small>VERSCILLENDE, id. ander^s bn; 4nv mv o G2087</small>	<small>BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 4nv mv o G4151</small>

ΠΟΝΗΡΟΤΕΡΑ ponērotera boosaardiger	ΕΑΥΤΟΥ heautou van-zichzelf	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΑ eiselthonta binnen-komende	ΚΑΤΟΙΚΕΙ katoikei hij-woont	ΕΚΕΙ ekei daar	ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ kai ginetai en wordt~	ΤΑ ta de	ΕΣΧΑΤΑ eschata laatste	ΤΟΥ tou van-de	
<small>ELLEENDE+GESTROOMD-meer, boosaardiger bn; 4nv mv o vergr G4191</small>	<small>ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv mv o G1525</small>	<small>NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wa HO tt act 3 ev G2730</small>	<small>UIT+ZIJN, daar bijw G1563</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096</small>	<small>DE / HET L; 1nv mv o G3588</small>	<small>LAATSTE bn; 1nv mv o G2078</small>	<small>DE / HET L; 2nv ev m G3588</small>

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinou die	ΧΕΙΡΟΝΑ cheirona erger	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΡΩΤΩΝ prōtōn eerste-dingen	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~	ΚΑΙ ΤΗ kai tē ook met-de	ΓΕΝΕΑ genea generatie	ΤΑΥΤΗ tautē deze	ΤΗ tē de	
<small>OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444</small>	<small>UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565</small>	<small>ERGER bn; 1nv mv o vergr G5501</small>	<small>DE / HET L; 2nv mv o G3588</small>	<small>VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn; 2nv mv o overtr G4413</small>	<small>DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779</small>	<small>ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L; 3nv ev v G3588</small>	<small>WORDENDE, generatie zn; 3nv ev v G1074</small>	<small>DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778</small>	<small>DE / HET L; 3nv ev v G3588</small>

ΠΟΝΗΡΑ ponēra boosaardige
<small>ELLEENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn; 3nv ev v G4190</small>

Mt 12:46	ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ eti autou nog van-hem	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos sprekende	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΟΧΛΟΙΣ ochlois scharen	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	Η hē de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders		
	<small>NOG bijw G2089</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>SPREKEN wd HO tt act 2nv ev m G2980</small>	<small>DE / HET L; 3nv mv m G3588</small>	<small>SCHARE zn; 3nv mv m G3793</small>	<small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>DE / HET L; 1nv ev v G3588</small>	<small>MOEDER zn; 1nv ev v G3384</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L; 1nv mv m G3588</small>	<small>GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80</small>

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΣΤΗΚΕΙΣΑΝ heistēkeisan stonden	ΕΞΩ exō buiten	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ zētountes zoekende	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΑΛΗΣΑΙ lalēsai te-spreken
<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>STAAN wa HV vt act 3 mv G2476</small>	<small>UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854</small>	<small>ZOEKEN wd HO tt act 1nv mv m G2212</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846</small>	<small>SPREKEN wa FE -- act G2980</small>

Mt 12:47	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	ΤΙΣ tis iemand	ΤΩΝ tōn van-de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΙΔΟΥ idou neem-waar!	Η hē de	ΜΗΤΗΡ mētēr moeder
	<small>LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036</small>	<small>ECHTER vgw G1161</small>	<small>ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100</small>	<small>DE / HET L; 2nv mv m G3588</small>	<small>LEERder, leerling zn; 2nv mv m G3101</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846</small>	<small>WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492</small>	<small>DE / HET L; 1nv ev v G3588</small>	<small>MOEDER zn; 1nv ev v G3384</small>

ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΞΩ exō buiten	ΕΣΤΗΚΑΣΙΝ hestēkasin staan	ΖΗΤΟΥΣΙΝ zētousin zij-zoeken	ΣΕ se jou	ΛΑΛΗΣΑΙ lalēsai te-spreken	
<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L; 1nv mv m G3588</small>	<small>GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80</small>	<small>JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675</small>	<small>UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854</small>	<small>STAAN wa HV vt act 3 mv G2476</small>	<small>ZOEKEN wa HO tt act 3 mv G2212</small>	<small>JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571</small>	<small>SPREKEN wa FE -- act G2980</small>

Mt 12:48	Ο <i>ho</i> degene	ΔΕ <i>de</i> echter	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ <i>apokritheis</i> antwoordende	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> hij-zei	ΤΩ <i>tō</i> tot-degene	ΛΕΓΟΝΤΙ <i>legonti</i> zeggende	ΑΥΤΩ <i>autō</i> tot-hem	ΤΙΣ <i>tis</i> wie ?
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF-OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 3nv ev m G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5101

ΕΣΤΙΝ <i>estin</i> is	Η <i>hē</i> de	ΜΗΤΗΡ <i>mētēr</i> moeder	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΤΙΝΕΣ <i>tines</i> wie ?	ΕΙΣΙΝ <i>eisin</i> zijn	ΟΙ <i>hoi</i> de	ΑΔΕΛΦΟΙ <i>adelphoi</i> broeders	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Mt 12:49	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΕΚΤΕΙΝΑΣ <i>ekteinas</i> uit-strekkende	ΤΗΝ <i>tēn</i> de	ΧΕΙΡΑ <i>cheira</i> hand	ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem	ΕΠΙ <i>epi</i> op	ΤΟΥΣ <i>tous</i> de	ΜΑΘΗΤΑΣ <i>mathētas</i> leerlingen	ΑΥΤΟΥ <i>autou</i> van-hem	ΕΙΠΕΝ <i>eipen</i> hij-zei
	EN, ook vgw G2532	UIT-STREKKEN, uitstrekken wd FE -- act 1nv ev m G1614	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HAND zn, 4nv ev v G5495	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΙΔΟΥ <i>idou</i> neem-waar !	Η <i>hē</i> de	ΜΗΤΗΡ <i>mētēr</i> moeder	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΟΙ <i>hoi</i> de	ΑΔΕΛΦΟΙ <i>adelphoi</i> broeders	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij
WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv mv m G80	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Mt 12:50	ΟΣΤΙΣ <i>hostis</i> die ^e	ΓΑΡ <i>gar</i> want	ΑΝ <i>an</i> ooit	ΠΟΙΗΣΗ <i>poiēsē</i> dat-hij-zou-doen	ΤΟ <i>to</i> de	ΘΕΛΗΜΑ <i>thelēma</i> wil	ΤΟΥ <i>tou</i> van-de	ΠΑΤΡΟΣ <i>patros</i> Vader	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij	ΤΟΥ <i>tou</i> degene
	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OOIT, ook-maar part G302	DOEN, maken wv ² HO tt act 3 ev G4160	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	WILLEN+resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΕΝ <i>en</i> in	ΟΥΡΑΝΟΙΣ <i>ouranois</i> hemelen	ΑΥΤΟΣ <i>autos</i> hij	ΜΟΥ <i>mou</i> van-mij	ΑΔΕΛΦΟΣ <i>adelphos</i> broeder	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΑΔΕΛΦΗ <i>adelphē</i> zuster	ΚΑΙ <i>kai</i> en	ΜΗΤΗΡ <i>mētēr</i> moeder	ΕΣΤΙΝ <i>estin</i> is
IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80	EN, ook vgw G2532	GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, zuster zn, 1nv ev v G79	EN, ook vgw G2532	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)